





Parlamento indones a aproba un resolucion

YAKARTA--UPI--Parlamento indones a aprobá awe un resolucion den cual e ta pidi presidente Sukarno pa e disolvé Partido Comunista pa su participacion den e tentativa pa derroca e gobierno den e golpe di promer di oktober pasa.

Esaki tabata e promer accion di Parlamento den un luna. Organismo legislativo generalmente a reduci e posibilidad di aproba e politica di e presidente pero den caso di e comunistanan el a adelantá e promer magistrado.

E presidente di e cuerpo, Arudji Kirtawainata, previamente a suspende 57 comunista y ocho parlamentario, partidario, di comunismo, pa nan participacion den e golpe sangriente contra gobierno di Sukarno.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 18 DI NOVEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

KORTGEDING DIA 23 NOVEMBER

Reeberg-Pellegrim contra IOWUA

ORANJESTAD--Dia 23 di november venidero pa och'or y mei di mainta lo cuminsa den sala di husticia na Oranjestad un otro caso judicial contra di e actual directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba (IOWUA).

Esaki lo ta un kortgeding, cuminsa door di senjores Henk Reeberg y Elios Pellegrim, ex miembronan di IOWUA contra di e actual directiva di IOWUA cual den reunion di dia 27 di luna pasa cu aprobacion general di e miembronan a worde expulsa for di den e sindicado di e obreronan cu ta traha na Lago.

Manera nos a anuncia anteriormente e dos miembronan aki a aserca nan abogadonan pa lamta un caso contra di e directiva di IOWUA en coneccion cu e expulsion. Awor dia 23 venidero e caso lo worde treci adilanti pa e abogado mr. H.C. Willemsen cu lo presenta e dos ex-miembronan. En total nan ta formula cuatro punto pa cual nan kier pa huez sentencia cu esakinan no ta valido.

Manera ya nos lectornan sabi, basta tempo pasa a cuminsa un bochincha den e ceno di directiva di IOWUA encuanto di e IOWUA News. E dos caballeronan Pellegrim y Reeberg cu tabata encarga cu publicacion di e organisacion aki di IOWUA a worde acusa door di e directiva cu nan a comete mal echonan cu placa di e sindicato. Na promer instancia a mustra cu IOWUA lo a trata di regala e asunto interno, pero ora cu e dos caballeronan tambe a acusa otro miembronan di directiva di cierto maniobranan menos bunita, e directiva a dicidi di haci uso di su poder pa expulsa e dos miembronan. Esaki a worde aproba den reunion general di miembronan dia 27 di october ultimo.

E dos miembronan manera nos a publica anteriormente no a guli esaki sin mas y awor IOWUA kende ta para na porta pa eleccion di un directiva nobo ta hanja un caso judicial contra dje.

Pues manera a ser anuncia dia 26 di e luna aki lo tuma lugar e eleccion pa un directiva nobo. Encuanto e posibilidad cu e eleccion aki lo no tuma lugar ta algo cu no por worde perdi for di bista. Pues si acaso mes cu e eleccion tuma lugar dia 26 venidero y directiva worde sentencia segun peticion di e dos ex miembronan, anto e directiva nobo no ta valido.

Pa nos ta mas exacto, aki tin un caso atrobe cu lo bai causa un bruhamento tremendo. Pues entre otro e dos ex miembronan ta mustra den e caso cu nan ta trece adilanti cu segun nan e stipulacion di candidatonan cual a tuma lugar den e ultimo reunion pa e eleccion di directiva no a bai segun ta stipula legalmente.

Entre otro nan ta mustra cu e comite di eleccion no tabata completo door di esaki y varios otro puntonan mas cu nan ta trece adilanti nan ta pidi huez pa duna orden pa e directiva actual para tur clase di accion pa tene e eleccion cual por resulta illegal si e actonan comete pa stipulacion di candidatonan y otro actonan tambe ta illegal.

RESULTADO

Kende cu gana of laga di gana den e caso aki, segun nos na e momento aki no ta locual ta di asina importancia.

Locual ta sina lastima den tur e bruhamento y bochinchanan cu tin den ceno di IOWUA ta cu e obreronan y miembronan ta esnan cu ta sufri. E dirigentenan di e Union ta asina preocupa pa bringa otro na e momento cu ta dificil pa kere cu e interes general di e miembronan ta prevalece. Pasobra den e mes unceno di e actual directiva di IOUWA cu ta mustra un blok asina fuerte nos sabi cu nan ta bringa cu otro. Cuestionnan personal ta formando municionan pa batalla. Mientras cu e eleccion pa directiva nobo ta serca parse tin dos campo a worde forma. Fuentenan bon informa ta mustra cu e Union den e directiva no ta manera e tabata antes. Mientras alavez fuera di e directiva tambe tin varios campo cu ta batalla e directiva. Locual nos kier a agrega aserca di tur esaki ta lo siguiente:

Ariba tur esaki tin un bista cual ta esun di Lago, cual door di e desunion den e sindicato aki por y por laga di haci uso na su mes bienestar. Esaki ta locual e miembronan mester habri nan bista tene cuenta cu ne.

Pasaheronan di Feddero a regresa Merca cu otro avion TCA

ORANJESTAD - E pasaheronan di Fedders cu no por a regresa nan pais ayera marduga debi na cu e avion jet cu mester a hibanan a hanj'e cu dificultad na un di e motornan y mester a bolbe Aruba pa tres' or di marduga, ayera mainta si a sali sin problema pa nan pais.

E tecnico a keda traha riba e motor di e DC-8 cu a pega candela diarazon marduga y pa mas o menos diezdos' or di merdia e motor tabata drei atrobe y asina pues e avion a lamta y a sigi pa Puerto Rico cu solamente e miembronan di tripulacion y e tecnico abordo.

Den curso di ayera mainta un tercer avion di TCA a jega Aruba cu entre otro un tecnico di e compania aki abordo. Pa mas o menos diez' or y mei e 162 pasaheronan di Fedders a regresa nan pais den e avion cu a jega ayera mainta.

Choke pa nengamento di prefrencia

SAVANETA - Riba caminda grandi na haltura di Savaneta tabatin un choke diamars mainta diez pa seis. Un auto di famia maneha pa un dama no a duna preferencia na un autobus y e danjo material cu a resulta den e choke aki tabata fls. 1500.--.

DOS HERIDA DEN ACCIDENTE

SAN NICOLAS - Diamars mainta na e cruzada di Pastoor Hendrikstraat y Weg Fontein na San Nicolas, un auto di famia y un auto di entrega a dai den otro. E chauffeur y un pasahero di e auto di famia a ser hiba dokter den un auto di polis. E pasahero un rato despues mester a ser transporta cu ambulance pa hospital na unda e mester a keda pa tratamento. E chauffeur por a bai cas despues cu dokter a yud'e. Despues di e choke e auto di famia ademas a basha un cura di un cas abau.

PREMIER LO CONFERENCIA NA NEW YORK

WILLEMSTAD -- Manera ta conoci, promer minister Dr. E. Jonckheer lo yega Corsow dialuna proximo mitar di siete di anochi via New York y Aruba. Mañan Premier Dr. Jonckheer ta sali for di Hulanda y ta keda un paar di dia New York, pa tene algun consulta riba nivel gubernamental.



MIAMI, FLORIDA---Capitan Byron Vitsounas di "Yarmouth Castle" ta contestando preguntanan di periodistanan tocante e candela i naufragio di su barcu. Esaki tabata e promer discurso publico di e desaster di e capitan.

VINAGER



"Selecciona, edita, comenta
y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

"E MEHOR MODA PA JUDA UN HENDE TA DI SINJA E HENDE EY CON PA JUDA SU MES".

Senjora B.G. di San Nicolaas a scirbi den su carta tocante di e articulo "DUNA NOS AWE NOS PAN DI CADA DIA." Cu varios puntonan positivo e senjora aki ta duna su opinion encuanto e asunto di e pobernan di nos isla y e riconan. Mi ta gradicido cu e senjora aki ta mustra claramente cu nos tur no tin e mes un opinion tocante e problemanan cu ta rondona nos isla i nos hendenan. Mas ainda mi ta aprecia y elogia e senjora aki kende a tuma e tempo y curashi pa duna su opinion ariba papel. Esaki ta demonstra cu ainda na Aruba tin e hendenan cu no tin berguenza y miedo di duna nan opinion na lugar di comenta y critica pa nan mes y nan hendenan unicamente, pero tambe pa tur hende cu kier sabi, lesa nan opinion. Ta di spera cu mas hende lo tuma e ehemplo di senjora B.G. y ora cu nan no ta di acuerdo cu algo pa duna nan opinion tambe pa tur sabi esaki, asina nos por sinja conoce e opinion di otronan coe nan ta pensa, door di cual nos ta hanja un bista mas amplio den e problemanan cu tin.

Senjora B.G. ta scirbi lo siguiente:

Vinager, Seleciona, Edita, Comenta i presenta semanalmente. E Arubaanse Courant di dia 2 di november, bou e titulo di Vinager, nos lectornan a schirbi algo tocante di pobresa di nos Isla. Ta sigur cu esey ta un acto splendido pa juda nos pobernan, i ta di berdad mes cu Aruba tin hopi Poberman, hendenan cu necesidadnan tremendo i cu nos ta aprecia masjar tanto mes di e hendenan cu ta traha duru pa juda e pobernan di nos Isla. E hendenan i e Organisacionan cu ta perde nan tempo precioso pa juda otronan cu ta den necesidad, e hendenan ey lo haja gracia di nos DIOS ALTISIMO.

Nan trabou lo no ta perdi nunca, pasobra tur nos accionnan lo ser huzga aja riba, i asina ta cu nan lo haja nan bon pago un dia.

Pero na mes momento ami personalmente ta haja cu e persona cu a schirbi e articulo ey falta moda of palabra com pa pidi e ricunan judansa, nos mester recorda cu e ricunan tambe tin sentimientonan Humano, i nos no por envidia nan cu nan rikesa, no cu mi ta contra e persona ey, ningun ora sol, alcontrario mi ta aprecia su abilidad pa e recorda e ricunan di juda nos pobernan.

Na prome luga nos mester comprende cu e hendenan ricu no a haja nan rikesa asina easy, i cu nan mes a traha duru of nan grandinan tambe a traha duru pa nan tin awe loke nos ta jama rikesa, i pesey ami ta haja cu nan tambe tin e derecho di Reza Nos Tata cu duele i frankesa. E particu ta bisa, duna nos awe nos pam di cada dia, esey no kier meen cu nos ta roga pa nos pam sol, esey ta nifica (duna nos gracia pa awe, alimenta afection di e hambrientenan) i esey nos por haja sabi si nos lesa bukinan cu ta bal hopi pa bida Spiritual. Dia cu HESUS a sinja nos (Nos Tata) ela sinja nos pa pobernan i ricunan Ami ta encontra ora cu nos ruman a bisa den courant cu e ricunan no por reza e pida ey cu e mes sentimientonan manera un pober ta rezele, nos mester recorda cu un ricu tambe tin su problemasnan, i cu e tin derecho di reza na su DIOS pa judansa, y podiser e ta prefera di perde su rikesa basta cu e haja Paz Profundo pa su bida.

Ora nos ta pidi algo pa juda nos pobernan, nos mester cuminsa stima tur hende, ricu i pober, i asina ey nos por pidi e ricunan pa juda nos na un manera mas humilde i cu mas carinjo, pasobra nan ta ricu berdad of laga nos bisa nan tin manera di biba mas cu e pobernan.

Nos mester comprende cu e hendenan ey tambe ta humano mescos cu e pobernan, i cu nan tambe tin sentimientonan humano ta sigur cu nos lo haja mas judansa foi nan ora cu nos bai cu mas carinjo cu nan.

Mi ta encontra unda cu nos ruman a schirbi e linja unda cu ta bisa (Especial abo ricu abo cu no sabi kikopa hasi cu bo placa, abo cu tin na abundancia te pa tira afor, enz. esey ta un parti cu ta mustra como envidia, nos mester stima e ricunan tambe pasobra nos no sabi com nan ta sufri, no pa nan pam di cada dia, pero na otro manera, pasobra tur cas tin nan Cruz. Ora e hendenan ey lesa e parti ey nan lo sintinan culpable cu nan rikesa, siendo cu nan no mester sinti asina, pasobra nan a traha duru pa loke nan tin, nada no ta jobe foi cielo just asina pa ningun hende. Nan tambe tin cu reza i gradici Dios cu a duna nan e abilidad pa rende loke nan tin, nos no mester ta contra nan ni papia algo pa pone nan sinti culpabel.

Tambe tin hopi hende pober na Aruba cu ta sinta man riba barica spera ki ora ta je ga dialuna pa pastoor duna nan algo of e organisacionan trese algo pa nan, nan no ta pensa mes pa busca un moda pa juda nan mes. Ta claro cu tin hendenan bieeuw of esnan malo cu no por traha eseynan nan mester juda.

Mi mes ta un pober pero un pober cu ta busca moda pa juda su mes. E hende caritativo nan mester pone bon atencion den e casnan di e pobernan, i nan mester encontra bon pa pensa un manera di sinja e pobernan com pa juda nan mes, pasobra no ta tur ora nan por hiba algo pa nan.

("E mejor moda pa juda un hende ta di sinja e hende ey com pa juda su mes.")

Ta claro cu tin hopi di e pobernan cu no por juda nan mes i cu ta deber di pueblo pa juda e hendenan ey y como hermano i Humano.

Mi no ta contra e persona cu a schirbi e articulo ey, alcontrario mi ta apreciele, solamente mi no ta agree com ela ataka e ricunan Mi ta spera cu e ricunan of esnan cu bon manera di biba lo juda nos pobernan na abundancia pasobra rikesa material tambe ta bendicion di Dios cu nos bon Dios a confia uno cunele pa e juda su rumanan cu ta den necesidad, ora bo duna na abundancia lo bo recibi gracia i paz na abundancia.

Ora nos tin un pam nos mester kibra diez biaha pa asina cu nos por rek nos man diez biaha pa juda otronan.

Ora nos tin abundancia nos mester juda nos prohimonan na abundancia tam'e.

Laga nos reza hopi cu Fe i sinceridad i biba na Harmonia cu otro pa asina nos por haja gracia i judansa di Dios cu nos falta asina tanto den e mundo aki.

Nos tur mester coopera i bam hasi e mes UN cos, reza i un juda otro.

Danki B.G.

E carta di senjora B.G. ta dunami e impresion como si fuera el a conclui cu mi lo tin un envidia contra e ricunan. Si mi a duna e impresion ey ta lastima, pues no laga nos envidia ningun hende. E buki cu ta worde yama buki di tur bukinan mes ta bisa: Stima bo prohimo mescos cu bo mes. Sinembargo e buki aki tambe ta bisa "Ta mas facil pa un camel pasa door di wowo di un angua cu un rico drenta Reino di Dios" (San Marco 10, 25), y tambe e ta bisa: "Ta mas bienaventura pa duna cu pa ricibi" (Echunan di Apostelnan 20, 35).

Mi sabi cu mi a usa palabranan fuerte y kizas algun lo enterpreta esaki hasta pa bruto, ora mi a scirbi e articulo "DUNA NOS AWE NOS PAN DI CADA DIA." Mi kier mustra cu mi ta scirbi algo tan franco y realistico posibel, sin dorne cu flor y holor dushi. Door di esaki mi ta trata logra cu e ta penetra den e mentenan di mas duro cu tin. Pues no ta un echo, cu durante hopi tempo te algun siman pasa majoria di persona responsable na nos islanan tabata bisa cu no tin pobreza na Antillas? Pakiko? Pasobra semper na un manera of otro a trata di sconde esaki, of informa tocante di dje na un manera dushi y sin palabra fuerte. Pero nos tur sabi awor cu autoridadnan di Hulanda y di Mercado Comun Europeo y hasta autoridadnan di Antillas a dicidi di reconoce cu palabra "bruto" cu tin pobreza na e lugarnan aki. Alavez e seccion cu mi ta scirbi bao dje ta papia pa su mes. E ta "VINAGER." Y pesey pa hopi de bez en cuando masha zuur. Un rico cu tin abundancia (te di mas) y sabi cu tin otro ta sufri pasobra nan no tin suficiente, y no ta haci nada pa yuda, no por worde concidera humano, no tin concenshi, ni maske cuanto cu e ta tira den colect na misa of kerki tur diadomingo, sea con cu e of su hendenan a acumula e rikeza aki. Un rico no tin mester di sinti su mes culpable den su rikesa ningun momento si e ta uno cu ta percura pa esnan den necesidad grandi, tambe hanja alivio. Pero mescos cu senjora B.G. a bisa: "E mehor manera pa juda un hende ta di sinja e hende ey com pa juda su mes. Y ta den e direccion ey nos mester cuminsa yuda e pobernan. Esnan cu pa motibo di malesa of biehez enberdad no por traha pa juda nan mes ta keda nos deber sagrado di judanan directamente. Pero esnan cu por traha, nos tin di trata di juda nan pa nan juda nan mes y esey por worde haci na hopi manera, ariba cual lo mi bolbe despues.

Delegacion lo duna relato di servicio di fer[ry] na camara y asociacion di comercio

ORANJESTAD - Dia 18 di november venidero un reunion masha importante lo tuma lugar den Sociedad Bolivariana na Oranjestad cual ta worde organiza pa e Camara di Comercio y e Asosacion di Comercio e Industria na Aruba. Durante e reunion aki e delegacion di Aruba cu a asisti na e deliberacionnan na Venezuela tocante un servicio di ferryboat entre Las Piedras (Venezuela) y Aruba, lo duna un relato na e dos organizacionnan ya menciona.

Manera ta conoci algun siman pasa un delegacion di Aruba consistiendo di shete persona, un representante di Bestuurscollege, tres miembro di e Asociacion di Comercio e Industria, dos di e Camara di Comercio y e viceconsul di Venezuela na Aruba, a bishita entre otro e autoridadnan di Comercio y gobierno di estado Falcon na Venezuela en relacion cu e plan pa cuminza un servicio di ferry entre Aruba y Paraguana na Venezuela. Huzgando e gran entusiasmo cu cual e plan a worde ricibi tanto na Venezuela como na Aruba, no ta imposibel cu pronto plannan concreto lo ser treci padilanti.

Actualmente nan ta trahando riba e detayenan.

En relacion cu esaki e delegacion di Aruba lo presenta dia 18 venidero un relato tocante nan deliberacionnan na Venezuela, na e miembronan di e Camara y e Asocacion di Comercio e Industria. Ademas ta ser spera na Aruba dia 27 y 28 venidero, figuranan importante for di Venezuela, tanto for di circulonan comercial como gubernamental pa delibera tocante e futuro plannan pa e servicio di ferry.

Segun nos a ser informa, ta ser spera na Aruba entre otro e gobernador di estado Falcon y miembronan di directiva di e Camara di Comercio di Falcon. Tambe e huespednan lo haci un roundtrip riba e isla, door di[...] ta sigur cu nan lo hanja un m[...] idea di e diferente posibilida[d...] cu Aruba tin di brinda.

ORANJESTAD - Aruba To[ast]masters Club recientemen[te a] eligi un directiva nobo cu[al a] worde forma di e siguiente [ma]nera: Presidente C.A.M. de J[...] vice-presidente, J. Bezems; [se]gundo vice-presidente, H. [...] Strien, secretario F. Schuit; [te]sorero, C. Profeet; sergea[nt at] Arms, J. Every y Past presi[dent] ta Morris Serphos.

E directiva nobo lo tin as[...] for 1 di januari te 31 di dece[mber] 1966.

Prinses Margarita a rindi homenaje na J.F. Kennedy

WASHINGTON -- UPI -- Princesa Margareth di Gran Bretaña a rindi homenaje den cementerio di Arlington, na ex-presidente John F. Kennedy.

E princesa a deposita un krans dilanti graf di Kennedy y despues a keda dilanti di e graf, mientras un clarin tabata toca silencio.

Varios cien persona, entre nan casa di Margareth, conde di Snowdon, a presencia e ceremonia simpel den silencio.

E princesa y su casa a almorza den Casa Blanca cu casa di presidente Lyndon B. Johnson y otro alto dignatarionan y nan casa. Anochi el a asisti na un fiesta alegre, ofrece pa secretario di husticia Nicholas de Bkatzenbach y señora.

PLACANAN CU A DRENTA DE[N] CAHA DI GOBIERNO DI ARUB[A]

ORANJESTAD - Un suma di Fls. 19.275.791,38 a drenta den caha di gobierno insular durante periodo di januari 1965 te cu september di e mesun anja.

E columna na banda robez ta mustra e lectornan e suma cu a ser calcula cu lo drenta durante e periodo menciona,, mientras e columna na drechi ta mustra - loke en realidad a drenta.

1) Compensacion pa servicionan cu a ser haci na fabor di gobierno central F. 122.930.-- F. 2.633,36
2) Derechonan di expedicion lege's) F. 81.500.-- F. 67.433,80.--
3) Huurmento di terreno y awa F. 80.000.-- F. 64.722,19
4) Huurmento di casnan F. 19.229.-- F. 13.258,24
5) Derecho di erfpacht F. 250.000,-- F. 196.743,65
6) Entrada na abattoir y freezernan F. 60.600.-- F. 35.981,81
7) Entrada riba derecho pa tin stupi, borchi, etc, dilanti negoshinan F. 6.000.-- F. 6.028,79
8) Huurmento di casnan di pueblo F. 170.000,-- F. 115.655,36
9) Placa cu bapornan tin di paga pa drenta y keda den haf F. 990.000,--- F. 706,347.--
10) Huurmento di boto F. 113.000.- F. 106.344.--
11) Huurmento di aeropuerto F. 35.675.-- F. 28.631,86
12) Placanan pa baha na aeropuerto y pa parkeer auto. F. 206.000.-- F. 183.048,92
13) Grondbelasting F. 1.010.0[..] F. 800.521,90
14) Gebruiksbelasting F. 200.[...] F. 146.052,29
15) Inkomstenbelasting F. 6[...]000.-- F. 3.880.4[..]
16) Winstbelasting (Belastin[g ri]ba ganashi) F. 10.150.0[..] F. 8.526.222,45
17) Inkomstenbelasting di he[nde]nan cu ta biba pafor di Ant[illas] F 90.000.-- F. [...]
18) bendemento di number[..] auto etc. f. 1[...] f. 13.668.75
19) 15 opcenten riba inkoms[ten]belasting f. 825[...] f. 582.969,05
20) 15 opcenten riba winstbe[lasting] f. 26[...] f. 1.299.071,25
21) belasting di auto y bo[to a] motor f. 580[...] f. 573.654,55
22) Belasting pa cacho f. 7[...] f. 5.348,62
23) derecho di vergunning f. 10[...] f. 101.036,50
24) entrada riba derechona[n di] importacion y riba alcoho[l y] sigaria f. 3.757[...] f. 1.417.429,98
25) entrada for di empres[a] companianan f. 1.255[...] f. 4.968,29
26) tur otro entradanan f. 539[...] f. 397.562,18
total f. 26.93[...] 19.275.791,38 total'



LISBURY, RHODESIA--Gobernador general britanico di Rhodesia, Sir Humphrey Gibbs sigui pa su oosa , a sali di catedral Salisbury despues cu nan a atende un misa. Sir Humphrey , cu a ser pidi pa na for di su cargo, a ninga di hasi esaki. El a declara gobierno nobo di Rhodesia ilegal. Radiophoto I.

A INVITA ONI PA BINI ASHINGTON

ACAS -- UPI -- Presidente Estados Unidos, Lyndon B. nson, segun a ser informa almente, a invita pesidente l Leoni pa bishité na Wagton "den un futuro proxi- .

minister di relacionnan exor venezolano, Ignacio Iriren Borges, a anuncia ayere ni na prensa cu Leoni a ricib. vitacion pa conducto di e secario di estado Dean Rusk, ante e bishita cu esaki a hasi Venezuela diadomingo.

canciller a agrega cu presite Leoni a acepta e invitacion "gustosamente", pero cu e detallenan pa e bishita no a ser prepara ainda.

CARACAS--UPI--Presidente Raul Leoni a confirma ayera cu el a ser invitá oficialmente pa secretario di estado norteamericano, Dean Rusk, pa entrevista cu presidente Lyndon B. Johnson, den "un futuro proximo". Den conferencia di prensa cu a ser efectuá den Palacio Miraflores, Leoni a bisa, cu durante e entrevista cu el a sostene cu Rusk diadomingo, esaki a propone pa bishita Estados Unidos sin indica fecha.

" Mi por viahe fuera di pais, ora mi ta considera cu situacion interno ta permitil, e hefe di estado a bisa.

El a agrega cu el a conversa cu Rusk riba e politica di risestriccionnan petrolero di Estados Unidos , i cu el a splicé e razonnan cu a induci gobierno venezolano pa no asisti na e conferencia di cancillernan di Rio de Janeire, cu lo cuminsa awe.

Ora nan a interrogé riba asesinato di Enrique Loyt, funcionario rural i dirigente regional di partido oficialista Accion Democratica, na man di elementonan di e organizacion terrorista FALN, Leoni a contesta:

" Esey tabata un crimen monstruo so i cobarde."

E partido comunista ta utilisa e consigna di "paz democratica" pa recupera su estado di legalidad.

Leoni a duna na entende cu e crimen di cual Loyt tabata victima ta demostra falsedad di tal consigna.

GENDARMERIA ARGENTINO REFORZA

SALTA, ARGENTINA--UPI--E puestonan di gendarmeria di e frontera cu Chile a ser reforsá ante medidanan similar di prevencion adoptá pa carabineronan chileno cu a aumenta nan efectivonan den reten di Monturatti, na 40 kilometer di e limite.

E principal refuerzo di gendarmeria a ser advertí den e zona di Socompa, ultimo estacion ferrovaria argentino di e linea transandina cu efectivonan di escuadron San Antonio de los Cobres, situá na 200 kilometer di e lugar.

Entre tanto e trafico, ferrovario pa linea trasandina ta normal i no a ser interrumpi. Viaheronan procedente di Chile a bisa cu den e region norte di e pais, i especialmente den puerto di Antofagasta, nan no a adverti manifestacionnan antiargentino ma nera esnan cu tabatin den sur na raiz di e reciente incidente cu a ser registrá den zona di Laguna del Desierto.

TRIBUNAL A DUNA FALLO DI LEY RIBA DERECHONAN ELECTORAL

WASHINGTON--UPI--Un tribunal di tres huez federal awe a duna fallo di ley riba derecho nan electoral cu ta favorece e residentenan di New York di habla hispana ta inconstitucional.

Pa dos voto contra uno, tribunal a afirma cu e seccion 4 di ley ta viole derecho constitucional di e estadonan di estabiece pruebanan di alfabetismo pa e electornan.

E accion hudicial anunciando e disposicionnan aki a ser inicíá pa un matrimonio residente na New York, fundá cu constitucion di estado ta estabiece cu tur votante mester por lesa i scirbi den idioma ingles.

E seccion 4 (E) ta dispone cu ningun elector por ser privá di su derecho na voto si e por demostra cu el a completa seis grado na cualkier school dependiente di sistema educativo di Estados Unidos.

E disposicion a inclui den ley pa asegura voto di millares di puertoriqueñonan cu ta biba actualmente na New York.

E hueznan Alexander Holtzoff i Joseph C. McGarraghy, di tribunal federal di distrito di Colombia, a distamina cu e normanan ey por ser considerá vigente unicamente pa medio di un enmienda constitucional, manera esun cu a duna muhernan voto.

Sinembargo, huez Carl McGowan, di tribunal di apelacion di distrito di Colombia a expresa un opinion disidente, afirmando cu e congreso tin facultadnan pa dicta leynan cu ta afecta territorionan manera Puerto Rico i cu entre e derechonan conferí for di hopi tempu pasa na e puertoriqueñonan ta figura esnan di vota den nan propio territorio

PRONTO DEN ARUBAANSE COURANT E "SECCION HURIDICO" TRES BIAHA PA SIMAN

IAN SMITH A REUNI CU SU GABINETE

SALISBURY--UPI--E promer ministro , Ian Smith a reuni cu su gabinete awe mainta nueb' or pa discuti e aprobacion di ley di sancionnan contra e pais aki aprobá pa Parlamento britanico awe mardugá.

Un vocero di gobierno a bisa cu nan ta kere cu e gabinete lo keda henter dia reuni.

Aparentemente, autoridadnan rhodesio a corta e lineanan telefonico di cas di gobierno, den un otro tentativa pa obliga e gobernador general britanico, Sir Humphrey Gibbs, pa bandoná e pais. "Nos telefoon a ser corta", un ayudante di e gobernador a bisa.

E maniobra a sigui otro dos tentativa di gobierno "rebelde" di Smith pa logra cu Gibbs lo bandoná palacio di gobierno, afirmando cu su cargo di gobernador a caba.

Gibbs, cu a destitui Smith y su ministronan despues cu diahuebs ultimo nan a declará nan independiente for di Gran Bretaña ta sigui sostene cu e ta e unico autoridad legal di Rhodesia.

Nan ta supone cu e cortamentu di e linea tabatin como obheto di impedi cu Gibbs lo entera personalmente di e noticia cu Parlamento britanico a anuncia awe marduga un ley cu ta permiti imposicion di sancionnan diplomatico y economico contra gobierno Rhodesio pa nan declaracion di independencia.

CAMACHO LO SER INTERROGA PA FISCAL

OTA---UPI--E fiscal cu ta stiga e asesinato di e esta- peruano Eloy Vega Boca- a lo yama den e proximo an e colombiano Juan Padi- Camacho, kende al parecer tin varios reunion cu e ma, cual cadaver a ser hanja kilometer di e capital aki 9 di oktober ultimo.

lla Camacho, cu ta detene di varios dia, ta propietario n restaurant situa na norte ciudad, den cual Bocanegra er mira dos of tres biaha, cuerdo cu averiguacionnan cu r hasi pa autoridadnan.

ncionario lo interroga tambe empleado di e establecimien-

a Bocanegra, kende ma Me- y Colombia a usa varios ber falsu, entre nan esun di o Roberto Saanvedra, a yega nan dia 25 di oktober pro- ente di Panama y cuater dia despues su cadaver a ser hanja den jurisdiccion di e poblacion di Guaduas. E tabatin tres marca di bala y tabata bisti elegantemente.

Durante e lapso entre su yegada y su desaparicion, Vega Bocanegra a bishita algun establecimiento comercial di Norte di Bogota, e busca di un peluca cu cual e tabata spera di cambia su rostro. Pa esei, e crimen a ser bautisa como " e caso di pelicula"

E peruano morto tabatin antecedentenan grave den su pais y segun informacionnan di e Oficina Federal di Investigacionnan di Merca (FBI), e tabata complica den masha hopi estafa cu bononan canadiense na New York.

SKIPPER K A YEGA CU SU TERCER CARGA DI REFUGIADO

CAYO HUESO --UPI--E barcu di refugiadonan "Skipper K" a yega e haaf aki ayera nochi cu su tercer carga di refugiadonan cubano procedente di e haaf di Matanzas y inmediatamente el a cuminsa e preparativonan pa bolbe Cuba pa recoge un otro grupo di evacuadonan.

E barcu, cu a yega bao di escolta di e servicio di guardacosta tabatin 94 refugiado entre nan tabatin 26 homber, 36 muher y 32 mucha.

Un otro barcu "New Pan American" a logra supera e dificultadnan tecnico cu a causa demoranan den su viaje for di Biloxi (Mississippi) y awor ta preparando pa uni cu "Skipper K" den traslado di e refugiadonan. Skipper K cu a trese 108 evacuado diasabra anochi, ta bolbe bai Matanzas awe mainta.

Autoridadnan norteamericano tin e speranza di termina e transporte maritimo di e refugiadonan promer cu e traslado via aereo cuminsa, a razon di 3,000 pa 4,000 pa luna, cual comienzo ta señala pa promer di december.



CLEVELAND--Richard Sheppard (na man drechi) ruman di Dr. Sam Sheppard (den center) ta papiando cu periodistanan despues cu nan a anuncia cu Corte Supremo lo investiga asesinato di Dr. Sheppard. Esposo di Dr. Sheppard ta na man robez. Radiophoto UPI.

APESAR DI POBER WEGA RCA A GANA SPORTBOYS DOS-CERO

ORANJESTAD - Despues di tres consecutivo derrota por fin diamars anochi e oncena mayor di R.C.A a logra un victoria. Esaki tabata ariba e team di Sportboys y a caba cu anotacion di dos gol pa cero. E tricolornan sinembargo no a demostra e calidad di futbol cu a hiba nan na ser poseedor di e titulo antiyano. Unico sensacion den e wega tabata un decision "raro" tuma door di e arbitro hulandes Koster den di 33 minuut di e segundo tempo. Durante un atake di Sportboys un voorzet di alarobez a dal contra di Tony Tromp di R.C.A. kende tabata varios meter paden di doelgebied. Referi Koster a pita mesora sancionando algo. Tur hende a acepta cu ta pa penalty. Y cu ta pa esaki so e por a fluit a keda confirma despues ora cu el a laga Sportboys tuma un tiro liber for di pafor di doelgebied. Algo incomprendibel.

Na momento di e pitazo varios hungador di R.C.A. a cuminsa ta reciama fuertemente y a corre bai ariba e linesman Poly Croes, caminda a surgi un discusion largo tumando parti na dje diferente hungador. Tambe e arbitro a yega cerca y varios hungador di Sportboys. Despues di a consuita na e otro linea di banda cu linesman Eddy Lacle tambe, e referi entre grito di hungadornan di ambos banda, a tuma e decision cu no por tin base algun di duna Sportboys un tiro liber net pafor di doelgebied. Pa diferente motibo e decision aki tabata fout en absoiuto.

Na promer iugar e arbitro a pita mesora cu e hugada a tuma luga loke ta mustra ciaramente cu el a constata un infraccion. Na di dos luga, si despues di a conferencia cu e dos linesmannan y un cantidad grandi di hungador, e arbitro a cambia di opinion pensando e ora cu e castigo di penalty ta mucho severo, y cu ta tiro liber Sportboys por cobra, anto e mester a senjala un tiro indirecto pa Sportboys pero for di e propio luga caminda e infraccion a pasa.

E tumamento di tiro liber pafor di doelgebied no por ta un offside tampoco ya cu e bala tabata ser hunga den doelgebied caba. En todo caso e segundo decision di e arbitro a keda y Sportboys a tira e bala intencional pafor sin busca di forma un hugada. Na e momento ey e partido tabata 1-0 den favor di R.C.A. y un penalty talves lo a trece e empate cu por a cambia e aspecto di e wega por completo. Arbitro Koster den su promer wega pita di e campeonato hoofdkiasse entre Tropicaal y Sportboys tabata tin un bon actuacion pero diamars anochi a haci un impresion pober.

Te na 26 minuut despues di senjal di comienzo tabata tin un hugada cu vale ia pena menciona. Tabata un shot largo di delantero Roby Simon di R.C.A. den skina cu keeper Shon Pe Geerman a pomp manda corner. Tambe den e hugada di corner Simon a participa poniendo un kopbal cu e keeper a garra. Na e otro banda Amado Yarzagaray di Sportboys ta perde un chens ora cu un voorzet bon cruza for di aladrechi ta yega cerca dje. Door di tarda pa shot el a duna defensa tricoior tempo pa recupera su puesto.

Tambe den e partido aki R.C.A. ta haci yamada ariba un di su veteranonan, esta Juchi Jansen, kende ta drenta den wega den di 38 minuut na iuga di e hoben voiante Miguel Zievinger.

E promer mitad a caba sin anotacion.

Sesenta minuut di wega tabata tin ora cu un combinacion entre Jose Boye y Breinburg ta penetra e defensa di Sportboys. E shot di Breinburg a pasa net poco halto dimas.

Dos biaha Juchi Jansen ta busca di sorprende e portero cu shotnan iargo, pero den ambos ocasion e portero tabata debidamente na su puesto. Tambe un shot di Simon a worde garra door di keeper Geerman.

Den di 65 minuut e promer gol ta keda marca. Jose Boye for di mas di dies meter pafor di doelgebied ta pone un shot lastra cu ta ser maicalcula door di e keeper di Sportboys. Esaki a pensa cu e bala ta sali na banda, pero via e tubo e bala ta bai para te den net pa e promer gol di wega. Un gol cu a sorprende tanto esunnan favoreci door di dje como e otronan.

Shot iargo di Dama Werleman ta bai directamente den man di e portero tricoior.

Saliendo pa intercepta un pase iargo keeper Geerman di Sportboys ta tira uitval net diianti di pianan di Jose Boye, kende na ora a detene su shot. E hugada a resulta den un corner inofensivo. Cu bon uitval keeper Geerman ta detene un shot di Theo Bernabela. Su unico bon hugada di e anochi Marcial Acosta, alinea den defensa di R.C.A. ta haci contra di su ex-companjeronan den di 3i minuut. Avansando e ta logra penetra entre e defensa y for di apenas algun meter for di gol e ta shot na banda.

Despues di esaki a sosode e hugada den doelgebied di R.C.A. cu nos a descubri na principio y a causa paramento di wega pa casi cinco minuut.

Faltando dies minuut pa wega caba, Roby Simon ta kop un voorzet di Bernabela net for di alcance di keeper Geerman pa sigura e triunfo di e tricolornan poniendo e score na 2-0.

Completamente disgusta for di momento di e decision raro di e arbitro e muchanan di Sportboys a hunga e ultimo parti di wega. Cu e victoria aki R.C.A. a subi pa e tercer puesto companjando Dakota. Cada uno tin awor dies punto. Estrelia cu 12 punto ta continua den e promer luga sigi pa Jong Aruba cu tin 11.

E tabla di posicion di hoofdklasse ta mustra awor lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
Estrelia	8	5	2	1	18	5	12
Jong Aruba	8	5	1	2	20	13	11
Dakota	6	4	2	-	14	8	10
R.C.A.	8	5	-	3	13	14	10
Sportboys	9	3	2	4	15	16	5
Aruba Jrs	9	2	1	6	8	18	5
Tropicaal	8	2	1	5	8	16	5
San Nic Jrs	8	1	1	6	10	16	3

Cantando cu Radio Kelkboom

ORANJESTAD - E seccion cantando cu Radio Kelkboom nos ta cuminsa e siman aki cu dos cancion un di The Beatles y Bob Dylan. Un programma cual tur diadomingo entre 11' or y 12' or por worde scucha na Radio Kelkboom y canta door di warda bo Arubaanse Courant.

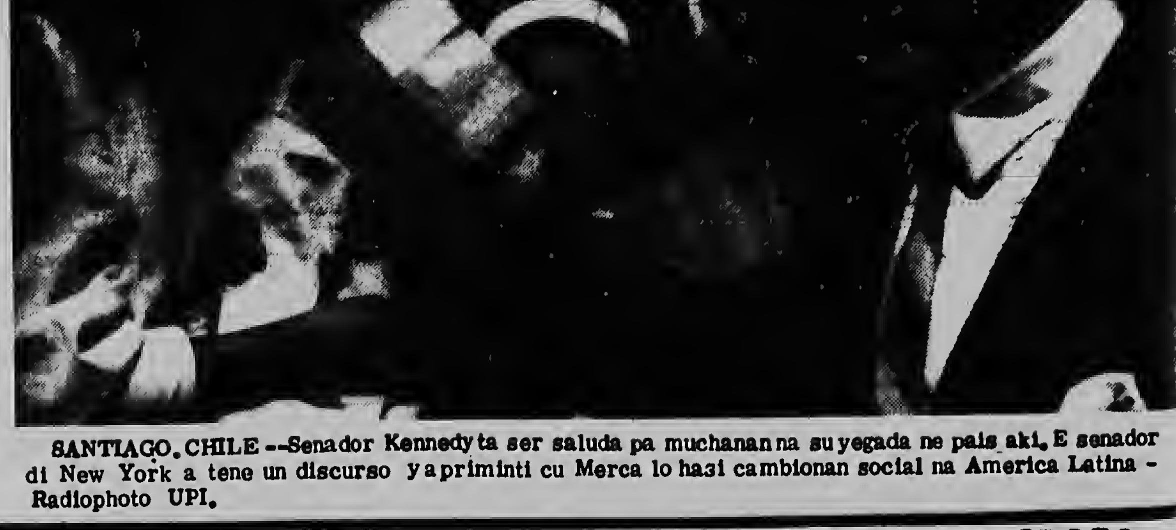
Act Naturally
The Beatles

They're gonna put me in the movies.
They're gonna make a big star out of me.
We'll make a film about a man that's sad and lonely
And all I gotta do is act naturally
Well I'll bet you I'm gonna be a big star
Might win an Oscar you can't never tell
The movies gonna make me a big star
'Cause I can play the part so well
Well I hope you come and see me in the movies
Then I know that you will plainly see
The biggest fool that ever hit the big time
And all I gotta do is act naturally
We'll make e scene about a man that's sad and lonely
And beggin' down upon his bended knees
I'll play the part but I won't need rehearsing
'Cause all I have to do is act naturally
Well I'll bet you I'm gonna be a big star
Might win an Oscar you can't never tell
The movies gonna make me a big sttar
'Cause I can play the part so well
Well I hope you come and see the movies.

Like a rolling Stones

Bob Dylan

Once upon a time you dressed so fine
You threw the bums a dime in your prime
Didn't you?
People'd call, say 'be-ware doll you're bound to fall.
You thought they were all kiddin' you
You used to laugh about
Ev'rybody that was hangin' out
Now you don't talk so loud
Now you don't seem so proud
About having to be scrounging for your next meal
How does it feel
To be without a home
like a compiete unknown
Like a rolling stone?
You've gone to the finest school all right Miss Lonely
But you know you only used to get Juiced in it
And nobody's ever taught you how to live on the street
And now you're gonna have to get used to it
You said you never compromise
With the mystery tramp, but now you realize
He's not selling any alibis
As you stare into the vacuum of his eyes.



SANTIAGO, CHILE --Senador Kennedy ta ser saluda pa muchanan na su yegada ne pais aki. E senador di New York a tene un discurso y a priminti cu Merca lo hasi cambionan social na America Latina - Radiophoto UPI.



LONDRES--Shete belleza di America Latina cu lo participa den e concurso Miss World 1965 a pose pa fotografonan aki nan. Nan ta di robez pa drechi : Lidia Diaz, Miss Argentina; Nancy Elizabeth Gonzalez Miss Venezuela; Gabriella Kemff, Miss Bolivia; Corine Corral, Miss Ecuador; Maria scalante, Miss Costa Rica; Eda Innes Mungula, Miss Honduras; y Berenice Lunardi, Miss Brazil. Radiophoto UPI.

Concilio Ecumenico a rechaza tur forma di discriminacion

Pa Rugus S. Goodwin

CIUDAD DEL VATICANO -- UPI -- Awe Concilio Ecumenico a califica mayoria di oposicion di - iglesia na control artificial di natalidad como abrumador y a rechaza tur forma di discriminacion, pero a frustra e gestionnan di preladonan conservador pa condena comunismo expresamente.

E tres hechonan a ser produci den 17 votacion casi-final riba e esquema principal di e asamblea, cu ta traza papel di iglesia den mundu moderno, Mañan nan lo hasi otro votacionnan riba problemanan internacional.

Pa margennan di 2052 voto contra 91 di 2011 contra 140, e obisponan congrega den Basilica di San Pedro a aproba clausulanan cu ta ajusta observacion di e veto di iglesia na e control artificial di natalidad. Sin embargo, e seccion ta larga un porta habri pa posible cambionan pa papa Paulo VI den lo relativo na e enseñanza catolico riba e particular, y ta duna e parehanan catolico mayor responsabilidad den adopcion di nan propio decisionnan.

Asamblea a aproba tambe un denuncia di "tur fo1.na di discriminacion", sea riba base di sexo raza, color, condicion social, idioma o religion.

Votacion riba e particular a ser tuma ayera nochi, pero e resultado a ser duna di conoce awe mainta. E cifranan tabata 2115 contra 35. Discriminacion racial y otronan a ser denuncia cada den terminonan mas energico den dos decreto previo di Concilio, esnan referente na iglesia y esnan cu no ta cristiano.

Na tur esaki, un movimiento pa condena comunismo y marxismo directamente a fracasa. Un bloke di obispo a traha pa hanja un pronunciamiento na respecto den e seccion riba "enseñanzanan peligroso" di ateismo den documento di iglesia den mundu moderno.

453 obispo so a vota na fabor di introduccion di cambionan den e declaracion, mientras na 1672. den su forma total 18 mas a pronuncia francamente contra dje. Algun obispo a alenta e declaracion, cu lo expresa sin lugar a duda e posicion di iglesia contra comunismo.

Ya cu nan no a hanja ni e tercera parti di e votonan emiti, e speranzanan di e bloke di obispo pa un declaracion antimarxista a extingui.

E grupo en cuestion a considera cu ausencia di un declaracion especifica, lo persaudi na confusion den sentido di cu religion y comumismo por comprende otro, pero e mayoria ta opina cu Concillio no ta e lugar apropia pa reitera rechazo eclesiastico di comunismo.

E clausulanan nobo riba bida marital ta satisface e deseonan di algun liberal, reconociendo cu bon general di un famia y armonia di amor entre su partinan ta constitui factor esencial den matrimonio tantu manera den procreacion.

Obispo Fran Hensbach, di e ciudad germana di Essen, a declara, ora el a informa Concilio riba nificacion di e clausulanan di matrimonio, cu e redaccion ta sigui e linea tradicional di proscribi e control artificial di natalidad y di recalca procreacion den matrimonio conforme na e enseñanzanan di papa Pio XI y Pio XII.

"E cuestionnan discutible ta sigui", e obispo aleman ta añadi, hasiendo referencia na e requerimiento di su santidad papa Paulo VI pa Concilio no drenta den promeñornan riba e materia te ora e tuma un decision riba si ta corresponde na afloja disciplina di iglesia den terreno aki.

Durante e periodo te ora cu e sumo pontifice tuma su decision, e documento riba iglesia den mundu moderno ta masha riguroso bisando cu catoliconan mester ta docil na autoridad di iglesia, y cu nan ta keda prohibi na drenta den cualkier forma di amor conyugal. cu no ta condoná pa iglesia. Esaki kier meen cu e pildora contrareceptiva pa via oral decididamente no ta legal actualmente pa catoliconan.

MILITARNAN INDONES A LOGRA VICTORIA POLITICA IMPORTANTE

YAKARTA--UPI--E militarnan indones a logra ayera un victoria politica importante emitiendo un decreto, na nomber di presidente Sukarno , den cual nan ta ordena un depuracion di e comunistanan y su simpatizantenan , implica den e golpe di promer di oktober contra gobierno di Sukarno.

E decreto cu a ser duna, na conoce como orden presidencial di e comando operativo supremo-gabinete interno di Sukarno---ta afirmá pa general Suharto, na nomber di e presidente.

Virtualmente tur e ordennan di e naturaleza ei ta afirmá pa Sukarno , y e hecho di cu esaki contrario ne posicion cu a ser expresa publicamente pa Sukarno tocante e comunistanan y elementonan implica den e golpe, lo ta firmá pa un comandante di ehercito, por indica cu e militarnan ta esnan cu ta domina e palacio di gobierno awor.

Entretanto, e hefenan militar haltu a reuni ayera nochi pa forza un politica y uni tocante e crisis adelantá pa e golpe procomunista y pa discuti regionalnan cu Sukarno.

E reunion a ser convoca pae ministro di defensa, general Abdul Haris Nasution,kende aparentemente a sugri despues di e golpe como un di e hombernan mas destaca di e pais.

MONTEVIDEO -- UPI -- Polis a detene Julio Cesar Peseche, di 20 aña di edad, acusa di a causa morto di su novia, Nelida Margot Ferreira Gonza, di 14 aña di edad, cu bolonan contamina cu estricnina.

Peseche, residente den paraje Costas de Pavon, 90 kilometer na noroeste di Montevideo, a manda e bolonan na cas di su novia, cu a come nan creyendo cu su galan a manda nan pe come gesto di reconciliacion despues di un serie di pleitonan.

2 guatemalteco a muri

NASSAU--Dos guatemalteco ta figura den e lista di personanan cu a desaparece ora cu e barcu a pega candela y sink diasabra ultimo, durante e viaje di Miami pa Nassau.

Nan ta Castillo Hurtarte, residente na 4 Galle 4-36 Zona 1, ciudad di Guatemala , y Mercedes Vila Sole, di igual direccion.

Arsenal a supera Corinthians 2-0

LONDRES -- UPI -- E equipo di futbol ingles Arsenal ayera a vence Corinthians di Sao Paolo sin mayor esfuerso cu score di dos-cero den un encuentro di exhibicion cu a desiluciona e 17 mil fanaticonan un poco, cu a yena e estadio solamente pa tercera parte di tur su capacidad.

Unico cos bon di e wega tabata e dos golnan di e equipo ganador, uno cu tabata producto di e entreala derecho Jon Sammels den un brillante hugada na di nuebe minuut di e prome periodo y na di 25 di e segundo periodo.

Arsenal a hiba e iniciativa durante henter e desarollo. E brasileño a exhibi un futbol vistoso pero cu masha poco efectividad final. E unico cu a destaca den e bishitantenan tabata e veterano Dino Sani, quende di continuo a alimenta su delanteronan.

Pero e forwardnan di Brasil semper a topa cu un defensa inpasable o bien tabata hasi entreganan defectuoso.

PRONTO DEN ARUBAANSE COURANT
E "SECCION HURIDICO"
TRES BIAHA PA SIMAN

CASA BLANCA A ANUNCIA CU LBJ LO REDUCI SU ACTONAN PA RESTO DI ANJA

WASHINGTON -- UPI -- Casa Blanca a anuncia awe cu presidente di Estados Unidos, Lyndon B. Johnson lo reduci su participacion den actonan publico na "minimo" durante resto di e aña aki, di manera cu e por concentra su mes den estudio di e presupuesto nacional nobo den proyectonan legislativo pa 1966.

Johnson ta dedicando mas tempu y esfuerso na deliberacionnan trankil cu su colaboradornan, segun e secretario di prensa Bill D. Moyers a informa.

Pero e presidente -- Moyers a añadi -- tin instruccionnan medica pa modera su trabau di lectura y discusionnan cu su auxiliarnan, debi na cu ainda e no ta totalmente repone di e intervencion quierurgica cu el a sufri dia ocho di oktober.

Hefe di e ejecutivo a dedica mayor parti di awe mainta na estudio di documentonan relaciona cu e presupuesto, e "mensaje" riba estado di e union norteamericano cu e mester pronuncia na cuminsamentu di aña, y diferente proyecto legislativo.

Moyers a bisa tambe cu Johnson a conferencia na telefon cu e secretario di salud, educacion y bienestar publico, John. W. Gardner, pa trata, entre otro asuntunan, di e programanan internacional di educacion.

Ayera nochi e presidente a celebra un reunion informal cu su secretarionan den curso di un recepcion cu a ser ofrece na exsecretario di correos John A. Gronouski, cu a ser nombra embahador na Polonia.

Cu e secretario di hacienda, Henry H. Fowler, tambe el a trata riba e balansa di pago y cu esun di agricultura, Orville L. Freeman, riba excedentenan - agricola.



TUCSON, ARIZONA--Felicio Leon (den center) huntu cu Lord Snowdon y Princesa Margarita a bishita rancho di Lewis Douglas durante nan bishita na Merca. Radiophoto UPI.

Guerra entre Pakistan y India a bin di parti di India

Pa: Max Vanzi.

KARACHI--UPI--E guerra di tres siman entre India i Pakistan a causa di e territorio disputa di Cachemita , dividi entre ambos pais, a cuminsa ora e indionan a intenta di apoderá di cierto via di e zona cu segun nan, nan tabata usa infiltradornan pakistano, pa sembra agitacion den e region Hindu di Cachemira.

Awor, dos luna, despues cu e conflicto a ser suspende, trupanan hindu ta avanza atrobe riba camindanan a lo largo di e linea di tregua.

Fuentenan enterá ta afirma cu trupanan indio ta biniendo desalojando residentenan musulman di un "zona di menos violencia" hasta 40 kilometer di hanchu, a lo largo di e frontera di Azad Cachemira. Segun e informe, e terreno ta ser despoblá, aldea pa aldea, riba un longitud di 320 kilometer, cuminsando for di Rajauri.

Segun informantenan neutral, millares di aldeano a converti den refugiado, y varios aldea musulman a ser destrui literalmente.

Segun autoridadnan pakistano, mas di 800.000 refugiado musulman di Cachemira a cruza e cordillera pa e zona di Azad na Cachemira. Millares di nan a ser entrevista pa e corresponsalnan.

Radio musulman rebelde di Cachemira, unico fuente di informacion durante e insurreccion mahometana contra e indionan augustus ultimo, den e provincia, ta bisa cu miliares di aldeano a ser mata a lo largo di e linea di Azad, den un "campaña pa sanger y fuego".

E transmisionnan ta añadi cu e Consejo revolucionario secreto a ordena ne "muyajids" of guerrilleronan cu ta ofrece maximo proteccion ne civilnan y ata dirigi golpenan di venganza.

Presidente Pakistano Mohammed Ayub Khan a deplora cu hasta poco tempu pasa "matanza di civilnan" na Cachemira, y a acusa India di a proyecta genocidio den e estado menciona y na mes momento e ta señala cu " tur poderio di armanan indio lo no impedi pueblo di Cachemira di hiba su lucha justo dilanti".

Y a adverti Pakistan pa e prepará pa un agresion di parti di India, na mes momento cu e tabata asigna pa propositonan militar sumanan grandi di e presupuesto nacional.

CAMBOYANONAN TABATA YUDA COMUNISTANAN

SAIGON--UPI--Un desertor di ehercito di Vietnam del Norte a bisa awe na periodistanan cu su unidad a ser abastecé i judá pa milicianonan camboyano, ora nan tabata infiltra a traves di e pais neutral ey pa Vietnam del Sur.

E cabo Nguyen Xuan Lien, di 25 aña, a declara cu e milicianonan camboyano tabata suminis tra nan arroz i otro alimentonan.

Lien tabata un di e tres soldanan norvietnames cu a ser presentá awe pa autoridadnan durante un conferencia di prensa. Nan tres a bisa cu nan a desalenta ora nan a jega sur, pa e escaso abastecimientonan cu nan tabata ricibi i e aplastante superioridad aliá denpotencia di fuego i poder aereo.

Lien i e solda Hoang Van Chung di 27 aña, a deserta separadamente di nan unidad despues di e batalla di Plei Me, na fin di Oktober.

Sargento Tran Ngoc a bisa cu e tabata pensa na deserta , ora e norteamericanonan a capturá den hospital , na unda e tabata actua como enfermero.

Lien, esun mas veterano di nan tres, a informá cu cada comando di regimiento na Vietnam del Norte tin un consejero Chino agregá.

El a agrega cu tabata su segundo periodo den ehercito , pues el a ser reenganchá den primavera di e aña aki, despues di a sirbi tres aña.



NACCIONNAN UNI -- UPI -- Riba e foto aki nos por mira presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni Amintore Fanfani despues di un reunion cu tabatin den seno di Nacionnan Uni. Fanfani ta recuperando di un pia cu el a kibra. Radiophoto UPI.

SMITH A DECLARA A CU GIBBS NO TA GOBERNADOR LEGAL NA RHODESIA

SALISBURY--UPI-- Promer ministro Ian Smith a anuncia awe cu e tin proposito di "kita tur simbólonan di poder" for di e gobernador britanico, Sir Humphrey Gibbs, cu ta representa Gran Bretaña na Rhodesia.

E promer ministro a papia den un conferencia di prensa, e promer cu a ser convoca formalmente for di dia cu independencia di e colonia aki a ser declará unilateralmente. for di siman pasa.

E hefe "rebelde" a afirma cu Gibbs ya no ta gobernador legal y cu e simbólonan tradicional di su poder,y e guardianan stacioná den cas di gobierno ta ser retirá.

El a reconoce tambe cu el a ordena di interrumpi e linea telefonica di Gibbs, aunque anteriormente el a bisa oficialmente cu e efecto ta debi na fallonan tecnico.

Ora cu e periodistanan a puntra Smith pakico e funcionarionan rhodesio a desmentí ayera cu e linea a ser interrumpi pa gobierno, e promer ministro a bisa cu nan a actua cu bon fé, pasobra e no a pone e hecho na conocimento di su ministronan.

Algun momento promer cu e conferencia di prensa, polisnan africano cu ta tene guardia na cas di gobierno a drenta trucknan y bandoná e lugar. Ne mes momento e shete autonan cu a ser pone na servicio di e gobernador general a ser hiba na un deposito di ehercito.

Inmediatamente despues nan a anuncia den un comunicado cu e vicepromer ministro "rebelde" Clifford Dupont , a presta juramento como "funcionario interino a cargo di e administracion di gobierno" na lugar di Gibbs.

"Hasta cu cas di gobierno ta actualmente ocupa temporalmente pa Sir Humphrey Gibbs cu calidad privá--e comunicado ta agregá--Sr. Dupont lo sigui biba den su cas particular."

SITUACION TA EMPEORA NA R.D.

SANTO DOMINGO--UPI--E souacion politica ta birando mas peor den e pais aki, mientras elementonan di distinto circulonan critica e conferencia di minis tronan di relacionnan exterior di America , cu ta cuminsa awe na Rio de Janeiro.

Ayera e izquierdistanan a hasi plannan pa realiza un manifestacion protestando contra e reunion mei mei di e rumornan di cu un golpe di estado derechista ta inminente.

E demostracion lo ser efectua dilanti di Palacio Nacional pa antiimperialista y constitucionalista, cu ta agrupa varios organizacion di izquierda.

Un vocero di e frente a declara ayera cu e tabata conoce e rumor nan di e golpe, pero a afirma cu si esaki logra e exito su resultado lo ta pa uni e oposicion el a segura cu esaki lo lucha.

E declaracion aki a ser hasi durante un conferencia di prensa den cual un vocero a hasi un yamamento na pueblo pa "lucha activamente pa soberania nacional y retiro di trupanan yanqui for di territorio dominicano".

El a añadi cu paz lo no bolbe e isla aki te ora cu e trupanan el ser evacua.

COMUNISTANAN TABATA USA ARCO Y FLECHA DEN ATAQUENAN NOCTURNO

Pa Martin Stuart-Fox

QUI NHON, Vietnam del Sur -- UPI -- Guerrilleronan comunista di Vietcong ta usando flecha den nan atakenan nocturno contra guardianan di seguridad di ehercito di Estados Unidos cu ta custodia e base aerea norteamericana.

Poco dia pasa, un polis di fuerza aerea cu tabata hasi servicio nocturno, a ser herida den su cabez pa un flecha mientras e tabata patrulla perimetro di e aeropuerto. E mester a ser interna den estado grave.

Qui Nhon ta keda den un faja largu di terra, cu pista a traves di e base y varios edificio y un gran deposito di abastecimiento.

Guardianan tabata obheto di ataquenan cu fuego di arma automatica y chikitu, pero cu aumento di medidanan di seguridad, y gran numero di trupanan survietnames y norteamericano na Qui Nhon for di algun luna, e comunistanan a decidi cu discrecion ta mihor di balor y a larga nan scopetnan na cas.

E ruido di un tiru ta provoca e inmediata respuesta di e guardianan, pero e flechanan ta atravesa den silencio di anochi.

E comunistanan a adopta boog, di e tribunan di den serru di Meseta Central.

E tin mas o menos 60 centimeter di anchura y por tira un flecha cu gran fuerza.

Generalmente e guerrilleronan ta unta e puntanan di flecha cu veneno.

E veneno no ta fatal manera esun cu ta ser usa pa e indionan di Amazonas den America del Sur, pero e ta provoca infeccion si e herida no ser atende di inmediato.

Utilisa pa un experto, e boog vietnames tin precision na larga distancia. E flecha ta penetra varios centimenter den e blanco y por provoca morto.

E boognan ta bini den varios tamaño, pero esun mas grandi di mas di seis meter a ser hanja cerca di An Khe, na unda e prome division di caballeria aeromovil ta estacioná. E boog gigantesco tabata dispara flechanan di dos meter y mei. E tabata marra na un palu, y por a ser dispara for di suela.

E boog y e flecha, obviamente, tabata destina na helicopter.

Ta dudoso, por supuesto, cu un arma di tal naturaleza por tumba un helicopter, pero no tin duda di cu den un atake nocturno, na unda secreto ta imperioso, e flechanan no ta unicamente efectivo, sino tambe mortal.

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES mar. 21 a abril 19 - Perseverando con sus asociados encontrará que ellos seguirán pronto sus ideas y planes. Aunque posiblemente en desacuerdo con otros, demuestre que todavia es leal. Reunase en el mismo plano mental.

TAURO - abril 20 a mayo 20 Usted puede no estar satisfecho por la forma como va su trabajo, pero mas tarde todo mejorara. Tenga paciencia. Evite enfurecer a sus compañeros de trabajo. Use su sentido comun.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 - Los planes de recreo puede que no materia licen hasta mas tarde en la noche. Sus asociados se sentiran entonces felices de ir con usted. Haga de su tiempo para almorzar una buena -oportunidad para divertirse.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Prestele mas atencion a un pariente y a su hogar, puesto que eso es muy importante. El entretenimiento sera entonces mas facil y mas gozoso. Elimine todo lo que impida el progreso.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Ocupese de reunir toda la informacion que necesita durante el dia. Despues tendra tiempo para estar con las amistades que usted aprecia. Cerciorese de que los informes sean atinados.

VIRGO agto. 23 a sept. 22 - Usted tiene que tener un sistema mejor de operar si quiere avanzar mas rapidamente. Busque alguna empresa mejor y mas nueva. Mejore el valor de sus propiedades. Use el sentido comun.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Cualquier cosa que impida su avance debe der vencida durante el dia. Entonces podra divertirse esta noche con sus amistades. Deje detras las preocupaciones y trate de ser feliz.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 Ayude a los que estan necesitados y eche a un lado sus propios problemas. Esta noche puede ser ideal romanticamente. Obtenga los detalles durante el dia. Uselos inteligentemente.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 Trate de no hacer ninguna observacion de sagradable hoy y la noche podra ser de los mas feliz desde el punto de sus compañeros.

CAPRICORNIO dic. 22 a ene. 19 Los deberes civicos o de negocios necesitan ser ejecutados con exactitud, pero la noche es el momento mejor para los asuntos sociales. Mantengase ocupado. Termine todo el trabajo antes de salir a divertirse.

ACUARIO ene. 20 a feb. 18 - Averigue lo que son capaces de hacer los recien llegados en beneficio suyo durante el dia. Despues exponga cuales son sus ansias. Organice su correspondencia. Sea tolerante.

PISCIS - feb. 19 a mar. 20 - Dia magnifico para demostrar que sus obligaciones son manipuladas de la manera mas precisa. Cerciorse de hacer todos los pagos que sean importantes. La noche puede ser muy agradable para usted.

CORANT BRITANICO TA ELOGIA ONCENA CORINTHIANS

LONDRES -- UPI -- Corantnan britanico ta agredita e club brasileño di futbol Corinthians pa motibu di a hunga un gran wega den un friu tremendo apesar di cu nan a perde cu score di dos-cero contra e equipo Arsenal.

Times ta bisa cu no tabata un milager cu Arsenal a gana ya cu Inglaterra tabata na su punto di congela y mal tempu y sneeuw cu hopi bientu tabata ser spera.

"E brasileñonan a demostra hopi toquenan artistico", asina un subtitulo di Daily-Telegraph ta bisa. E diario aki ta añadi cu e club di Sao Paolo a comporta nan mes notablemente bon, den e circunstancianan ei.

E ta agrega cu e brasileñonan a demostra tur nan destreza y determinacion tur biaha aunke nan tabatin un diferencia di diez grado centigrado menos di loke nau ta acostumbra.

Daily Express tambe ta elogia e rendimento di e club brasileño.

E corant ta bisa: "Cu e oncena a biaha pa un distancia di mas o menos 15 mil kilometer caminda nan ta custumbra di hunga den solo, pa toch bin luci den e tremendo friu cu ta hasi na norte di Londres.

E corant ta sigi bisa, cu ora Arsenal a marca na prome tantu, e brasileñonan a cuminsa hunga cu mas amor en busca di e gol di empate, aunke esaki no por a ser registra.

BUENOS AIRES--UPI--E embahador di Chile Hernan Videla Lira, a entrevista awe cu e canciller Miguel Angel Zavala Ortiz.

Nan no a informa riba e temanan considera den e oportunidad, pero voceronan di cancilleria a vincula e reunion cu e contesta argentino ne reclamacion chileno pa e incidentenan di Lago del Desierto, ne frontera sur di e dos paisnan.

NEW YORK -- UPI -- E campeon mundial di peso mediano no tin ningun compromiso pa bringa na Puerto Rico contra e boxdo cubano Luis Rodriguez, segun esaki su representantenan a declara ayera tardi na Estados Unidos.

Lew Burston y Jersey Jones. Papiando como representante di e empresa promotora Deportivas Masaves, Eddie Martinez a manifesta ayera na San Juan cu Tiger lo enfrenta Rodriguez na februari sin pone su titulo den wega.

"Esei ta puro fruto di su imaginacion" -- Burston a splica. Hamas lo nos acepta semehante acuerdo, ya sea pa escrito o oralmente. Con Tiger por enfrenta Rodriguez ora cu esaki ta pisa 68 kilo? Con Rodriguez por hasi yega na 72,5 kilo o mas pa un pelea den cual Dick lo no bringa su titulo?

El a añadi: "Loke si nos a combini, algun tempu pasa, ta un pelea, sin riska titulo contra, Florentino Fernandez. Pero Fernandez a ser derrota pa Gonzalez di manera cu nos ta dispuesto pa enfrenta Gonzalez na San Juan, pero sin pone e titulo den wega".

BUCHI ROBES



PEPITA



Loke su curazon ta deseá

Casi no tin weerlicht ni donder mas. Toer cos a stop mescos coe e a cuminza.

Ta casi diez'or ora e tres muhernan ta tende stemnnan pafor. Suzanna ta bai pafor y e ta jega net na tempo pa mira con dos homber ta baha su tata for di su cabai. Nan ta poné poco poco abao, mescos coe ta un mucha chikito coe mester sinja camna aínda. Ora nan ponele abao e ta keha di dolor. Tadura casi un cuarto di ora promer coe nan por carguele hibé paden y ponele den un stoel. "Suzanna!", e rural ta murmura. E ta coi man di su jioe muher tene y ta prima duro. Su cara ta shinishi mescos coe papel di corant muhá. E mester ta sufriendo dolornan terribel, pasobra e ta sintá stijf manera coe e tin miedo di haci e mas leve movicion. Suzanna ta sinti con lagrimanan ta basha for di su wowonan. E ta sinti coe e mester haci algo, pasobra e shock tabata demasiado grandi. E ta mescos coe un hende lam, y unicamente e ta sinti man di su tata den e sun di djé. Ta Annelies Fisher ta esun di promer coe ta bolbe calma. "Nos mester jama dokter." E ta bai na e telefoon, e ta busca e number y ta jama. "E mester bolbe bin dunami uninspuit," Alexander van Werth ta bisa. Señora Trudi ta sacudi su cabez. "Ta kende coe ta bon di cabez lo haci un cos asina den bo situacion! Toch e granero a bai perdi." E ta bolbe pone su cara zuur di semper. "Por Dios Alexander, bo no por spera...." Mi kier bisa boso algo", e rural ta bisa poco poco, tratando di domina su dolor. "No solamente e granero a bai perdi, pero henter e cosecha tambe, mi aprecada Trudi. Hagel a destrui toer nos camponan completamente." "Kiko bo kier meen coe esey?, su señora ta puntré desconfiá. "Bo kier meen coe lo e no produci nada mas?" E ta hala atras manera coe e kier busca consuelo serca su jioe muher. "Exactamente," van Werth ta contesté. "Ta net esey ta loke mi kier bisa boso. Despues di loke a sosode awe nochi, nos no tin ningun speranza mas ariba e cosecha. Lo e no produci ni dos placa." "Papa!" Suzanna ta sinti mescos coe un man frieeuw ta cogé tene na su garganta. "Keda ketoe un rato mi jioe, lagami caba di papia." Su tata ta trek su boca amargamente. "Ta net bon coe nos ta sintá hunto awor aki. Casi mescos coe un famia chikito. Na e oca sion aki bo madrasta lo haja di sabi ta con nos ta pará." "Alexander por fabor, splikami...." "Hopi biaha mi a trata di splikabo, pero nunca bo no tabata kier scuchami. Mi a bisabo dos anja pasá caba, coe mester reduci bo gastonan y esunnan di Annelies, pasobra nos no tabatin bon cosecha. Anja pasá mi a bolbe bisabo. E anja ey tampoco cosecha no tabata mucho di gaba. Y loke e ta e anja aki boso mes lo a comprondé caba. E anja aki nos no ta cosechá nada, ni jerba shimaron. Si cos bai bon nos lo por cosecha batata na otonjo, y esey ta toer tambe." E ta hari amargá. Ta hari di un homber kibrá, coe a mira toer su speranza bai perdi den un rato di ora. "Nos tabata tin mala suerte," e rural ta sigui bisa. "Mi tin di bisa boso awor, coe e ultimo anjanan mi mester a tuma credito...y credito masha halto mes." "Credito?" señora Trudi ta lamta para. "Kiko bo kier meen coe esey? Credito pakiko?" Su esposo ta keda miré pensativo. "Pakiko? Si mi bon Trudi, si abo no sabi pakiko, ta kende lo sabi anto?" E ta bolbe hari sarcastico ora e pensa ariba e shimisnan elegante y joyanan cara coe su esposa y hijastra a cumpra. Suzanna coe a keda miré toer e tempo ey, ta sinti un gevoel desagradabel. E stem di su tata ta jen di desprecio y tristeza. "Pero ta suerte coe nos ta sigurá," e rural ta agregá un tiki confiá. "E sla di awe.......pero talvez e seguro por cubri e gastonan di mas grandi." Despues di e palabranan aki ta reina un silencio completo. Un silencioso espantoso y doloroso, caminda esposo y esposa ta keda waak otro mescos coe dos enemigo. Ta e muher bisti den un shimis elegante color roos, coe ta cuminza papia porfin. Ta stem di Annelies Fisher, ma e biaha aki e ta sona stranjo y spantá. "Mi kier meen, ya coe mi mester bisa algo tocante di e seguro," e ta bisa. Mi kier meen, ya coe nos...." "Kiko-a pasa co e seguro," Suzanna ta puntra poco poco. E a cuminza sospecha algo. Coe wowonan spantá y increibel e ta keda mira su ruman. "Ta...wel ta tocante e premio," Annelies ta bisa timido. "Pero e premio ta pagá," e rural ta contesta. "Ta di con bo ta pensa net awor ariba e premio. No ta abo mes mi a duna e placa ora coe bo tabata bai postkantoor pa bo paguele?" "Ta net esey ta loke mi no a haci," e ta bisa jen di berguenza. "Mi.. mi a tuma e plaka....." E no sabi con pa sigui papia. E mester a paga un recibo di e joyero," su mama ta judele.

E ta sigui.







Ortiz a bisa cu Argentina lo entrega Chile su contesta

BUENOS AIRES--UPI--E canciller Miguel Angel Zavala Ortiz a bisa ayera cu posiblemente nan lo entrega e embahador chileno, Hernan Videla Lira, e contesta argentino ne protesta di su pais pa e reciente inciden te cu a ser registra na Lago del Desierto.

E canciller a indica cu e contesta te ainda ta ser analisa y cu su entrega ne representante chileno ta depende si e presidente chileno ta depende di e presidente Arturo U. Illia aprobé.

Pa otro parti nan a bisa den medionan di gobierno cu e proyecto di notarespuesta a ser somete e siman aki ne promer magistrado pa e canciller.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off